|  |  |
| --- | --- |
| **Шаблон** | **ЗАТВЕРДЖЕНО**  **Рішення виконавчого комітету**  **міської ради**  **29.01.2019 № 58/2** |

УГОДА ПРО ФІНАНСУВАННЯ

|  |
| --- |
| Deutsche Gesellschaft fürInternationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*(Бонн / Ешборн) будь ласка, оберіть:*Friedrich-Ebert-Allee 36 + 4053113 БоннDag-Hammarskjöld-Weg 1 - 565760 Ешборн **Федеративна республіка Німеччина**  – надалі «GIZ» – |
| та  **Назва**  **Юридична адреса /місце розташування**       * надалі «Отримувач» – |
| Даним документом уклали **Угоду про фінансування**  Коротка назва проекту, країна: |
| **Дані для комунікації** (повинні вказуватись у всій кореспонденціях та рахунках-фактурах)  **Номер договору:**  **Номер реєстрації проекту:** |
| Відділ відповідальний за бюджет  Організаційний підрозділ:  Відповідальний: |
| Відділ із здійснення закупівель та укладення договору  Організаційний підрозділ:  Відповідальний:       / |
| Відділ із фінансового аспекту договору  Відповідальний: |

На підставі Урядової угоди шляхом обміну нотами або угоди від [дата], між Урядом Федеративної Республіки Німеччина та Урядом [країни-отримувача] стосовно проекту .................. («Урядова Угода»), Отримувач та GIZ цим документом укладають наступну Угоду про фінансування.

Основою угоди про фінансування для [отримувача] є повноваження від [уповноважена сторона, напр. Федеральне міністерство економічного співробітництва та розвитку (надалі - BMZ)] від [дата]. GIZ надає державну допомогу відповідно до цієї Угоди виключно від імені та за рахунок [уповноваженої сторони, наприклад, BMZ].

#### **Альтернативний варіант**

На підставі Урядової угоди, яка ще буде укладена шляхом обміну нотами або угодою, між Урядом Федеративної Республіки Німеччина та Урядом [країни-отримувача] стосовно проекту [назва] («Урядова Угода»), Отримувач та GIZ цим документом укладають наступну Угоду про фінансування.

Основою угоди про фінансування для [отримувача] є повноваження від [уповноважена сторона, напр. Федеральне міністерство економічного співробітництва та розвитку (надалі - BMZ)] від [дата]. GIZ надає державну допомогу відповідно до цієї Угоди виключно від імені та за рахунок [уповноваженої сторони, наприклад, BMZ].

Стаття 1

##### Сума та цільове використання

1.1 GIZ має надати Отримувачу грант, що не перевищує

**євро**

**(словами:** **євро)**.

1.2 Отримувач має використовувати грант виключно для (Коротка назва заходу, що фінансуватиметься) («Проект»).

1.3 Податки та інші державні збори, понесені у зв'язку із впровадженням заходів проекту та за які Отримувач несе юридичну відповідальність, разом з ввізним митом, не мають фінансуватися з гранту.

Стаття 2

**Виплата коштів**

2.1 GIZ має виплатити грант за запитом на виплату Отримувача відповідно до ходу реалізації Проекту.

2.2 GIZ має право відмовитися від здійснення виплати після ................... *(через три місяці після закінчення договору)*.

2.3 Отримувач має повернути всі кошти, що залишилися від гранту, включаючи будь-які нараховані відсотки, GIZ одразу після завершення заходів проекту.

Стаття 3

**Призупинення виплат, припинення та повернення платежів**

3.1 GIZ має право призупинити виплати, якщо

a) Отримувач не виконує фінансових зобов’язань у встановлені терміни по відношенню до GIZ за цією Угодою або за іншими юридичними відносинами;

b) Отримувач не може надати докази, що підтверджують використання коштів, виплачених для цілей, передбачених цією Угодою;

c) порушуються будь-які інші зобов'язання за цією Угодою або за спеціальною угодою, що виплипає з цієї Угоди, відповідно до статті 6;

d) виникають будь-які надзвичайні обставини, які перешкоджають чи серйозно ставлять під загрозу реалізацію, функціонування або мету Проекту.

3.2 GIZ має право негайно припиниту Угоду та вимагати повернення виплачених сум, якщо виникнуть будь-які з обставин, зазначених у статті 3.1 b) - d). У разі застосування статті 3.1 b) та d), повертаються лише ті суми, для яких Отримувач не може надати докази їхнього використання для цілей, передбачених цією Угодою.

Стаття 4

**Державні збори**

Отримувач має сплатити всі податки та інші державні збори, що виникають у зв'язку з укладанням та адміністративною обробкою цієї Угоди за межами Федеративної Республіки Німеччина.

Стаття 5

**Обов'язки Отримувача**

Отримувач має

a) забезпечити, щоб особи, уповноважені нею/ним для підготовки та реалізації проекту, а також присудження договорів на надання матеріалів та послуг, що підлягають фінансуванню, не вимагали, не погоджували, не надавали, не отримували, не обіцяли або не приймали обіцянок щодо незаконних платежів або будь-яких інших переваг у зв'язку з цими завданнями;

b) готувати, впроваджувати, експлуатувати та обслуговувати Проект відповідно до раціональної фінансової та інженерної практики, а також до концепції проекту, обговореної та погодженої з GIZ;

c) надавати свої партнерські внески у повному обсязі та своєчасно;

d) забезпечити повне фінансування Проекту та, на вимогу, надати GIZ докази, які підтверджують, що покрито всі витрати, які не фінансуються з данного гранту;

e) забезпечити або продовжити зберігання журналів та записів, які чітко визначають всі витрати на послуги та матеріали для Проекту, а також ті послуги та матеріали, що фінансуються за рахунок гранту;

f) дати можливість представникам GIZ у будь-який час ознайомитися з такими журналами та будь-якими іншими записами та документами, необхідними для впровадження та функціонування Проекту, а також відвідати всі пов'язані з ним споруди;

g) надавати будь-яку інформацію та звіти про проект та про хід його виконання, про які GIZ може попросити;

h) добровільно інформувати GIZ, в короткі терміни, про будь-які обставини, що перешкоджають чи серйозно ставлять під загрозу реалізацію, функціонування або мету Проекту. **Або**;

**Доповнення, якщо Урядова Угода містить пункт про транспортування  
(лише для проектів із здійснення закупівель при суто фінансовому співробітництві):**

i) дотримуватися тих положень Урядової Угоди, відомих Отримувачу, які застосовуються до транспортування матеріалів, що повинні фінансуватися з гранту.

Стаття 6

**Спеціальна угода, що випливає з Угоди про фінансування**

Отримувач та GIZ мають викласти у спеціальній угоді деталі, що стосуються цієї Угоди про фінансування та Проекту, зокрема матеріали та послуги, що фінансуватимуться з гранту, партнерські внески, що надаватимуться Отримувачем, процедуру виплати, включаючи докази, які надаватимуться стосовно використання гранту для цілей, передбачених цією Угодою, а також деталі реалізації Проекту та подальші зобов'язання Отримувача відповідно до статті 5.

Стаття 7

**Різне**

7.1 Зміни та доповнення до цієї Угоди, а також будь-які суттєві заяви та повідомлення повинні складатися в письмовій формі. Будь-яка така заява або повідомлення має вважатися отриманою, як тільки вона буде доставлена на наступну адресу сторони Угоди або за іншою подібною адресою, про яку повідомлено іншій стороні Угоди:

Для GIZ:   
Поштова адреса: Deutsche Gesellschaft für

Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Dag‑Hammarskjöld‑Weg 1-5

D-65760 Eschborn

Federal Republic of Germany

Для Отримувача:  
Поштова адреса:

7.2 У випадку, якщо положення цієї Угоди є недійсним, це не впливає на чинність інших положень. Будь-яка прогалина внаслідок цього має заповнюватися положенням, що відповідає меті цієї Угоди.

7.3 Отримувач не може призначати чи передавати, віддавати на поруки або закладати будь-які права відповідно до цієї Угоди.

7.4 Ця Угода регулюється законодавством, прийнятним в Федеративній Республіці Німеччина. У разі виникнення сумніву щодо правильного тлумачення цієї Угоди, текст німецькою мовою має вищу юридичну силу.

7.5 Будь-які суперечки, що виникають за цією Угодою, остаточно вирішуються відповідно до Правил арбітражу Міжнародної торгової палати (МТП), в Парижі. Арбітражний суд має засідати в м. Франкфурт-на-Майні.

Якщо Урядова Угода ще не укладена, слід додати один з двох наступних пунктів:

Варіант a) Якщо отримано погодження BMZ з виплати гранту до вступу в дію Урядової Угоди:

7.6 У випадку внесення будь-яких змін до Проекту, що випливають з Урядової Угоди, яка ще не вступила в дію, зокрема стосовно суми гранту або заходів, що підлягають фінансуванню, GIZ та Отримувач мають адаптувати цю Угоду про фінансування відповідно. Якщо Урядова Угода не виконується, це означає обставину у значенні статті 3.1 d).

**Варіант b) Якщо не отримано погодження BMZ з виплати гранту до вступу в дію Урядової Угоди:**

7.6 Ця Угода про фінансування має вступити в силу тільки після набуття чинності Урядової Угоди. У разі внесення будь-яких змін до Проекту, що випливають з Урядової Угоди, зокрема стосовно суми гранту або заходів, що підлягають фінансуванню, GIZ та Отримувач мають адаптувати цю Угоду про фінансування відповідно.

Угоду складено у чотирьох примірниках - по два примірники німецькою та (англійською) мовами кожен.

Ешборн, дата:            , дата:

**Deutsche Gesellschaft für** **(Отримувач)**

**Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH** **..................**

............................................ ............................................ ............................................

Управління договором Управління договором

Директор відділу

із здійснення закупівель та укладення договорів

**Секретар Чернівецької міської ради В. Продан**